

Rania El Shammaa

Egyptian
49 years old

Alexandria - Egypt

Mob:  

0020 10 22 52 72 33
Skype ID: rouni70

Mail: rania37@gmail.com

Profile

Translator / Interpreter and Multimedias Producer (Freelancer)

Language Pairs: Fr-Ar / Ar-Fr / En-Ar / En-Fr

- (Cairo News Company **CNC** - Cairo : **France 2, Fr3, Fr Culture..**)
- (**Storm Global** for Publishing & Translation Services - UAE :
Trilingual Web Projects: **Michelin, Babyzen, Securitas, Elytholab..**)
- (Egyptian Translators Association "**Egyta**"- Cairo:**Translation/ interpretation** services)
- (**Ipsos** for market research - Cairo: **Translation & interpretation** services)
- **Dar Al Salam** for Publishing and Translation - Cairo: **Booklets Translation**)
- (Centre for Documentation of Cultural and Natural Heritage "**CULTNAT**" - Cairo:
Brochures & Booklets Translation)

Experience

2012 – 2015

Video Journalist (VJ)

Website "**Al Masry Al Yom**" Newspaper - Cairo

2009 – 2011

Reporter / Presenter

Egyptian Radio & TV Union / French Broadcast - Cairo

2008 – 2009

Senior Translator - Chief of the French Translation Department,

Bayan Group for Translation, Editing and Publishing Services - Cairo

2007-2008

Customer Service Agent

Xceed's outsourcing call center / **Videotron Canada** - French speakers Service - Cairo

2005 - 2006

Educational Counselor (Teaching French as a Foreign Language "FLE")

French Institute - Cairo

1993 – 2004

Teacher (French as a Foreign Language) - Egyptian **Ministry of Education** - Alexandria

Education

2009

FFJ Diploma (French Journalism High Diploma - equivalent of a Master 1),
Faculty of **Mass Communication, Cairo Univ.**, in partnership with the French Institute for
Press **IFP, Panthéon-Assas, Paris II Univ.** & Training Center for Journalists **CFPJ**.

2005

Master 1 - FLE (Teaching French as a Foreign Language),
Language Sciences, Rouen Univ., France.

1994

Translation & Interpretation High Diploma,
French Department, Institute of Mediterranean Studies, **Alexandria Univ.**

1992

Bachelor Degree, in Arts & Education Sciences,
French Department, **Alexandria Univ.**

1988

High school certificat, Collège de **la Mère de Dieu,** Alexandria.

Trainings & Scholarships

2010

- Training at **Radio Cairo** and **Nile TV** (French speakers broadcast)
- **Journalistic translation and editing,** Middle East News Agency "**MENA**"

2009

- **Assistant Editor in chief & Air production coordinator,**
France 24 TV - (Arabic speakers broadcast)
- **Video Journalism** course, **CFPJ** in Paris

2003

Linguistic Improvement Course & New E-Learning Technologies
Continuing Education Center **CFC - Rouen Univ.**

1991

French **Language & Civilisation** Course,
Audiovisual Center - Poitiers Univ.

All Documents Are Delivered Upon Request